

Schiffahrt St. Goar – Rüdesheim

Zweisprachiges Vorleseskript (DE/FR)

Begrüßung / Accueil

Deutsch:

Liebe Gäste, herzlich willkommen auf unserer Schiffahrt von St. Goar nach Rüdesheim. Wir fahren durch das UNESCO-Welterbe Oberes Mittelrheintal mit seinen Burgen, Weinbergen und historischen Orten.

Französisch:

Chers invités, bienvenue à notre traversée en bateau de St. Goar à Rüdesheim. Nous naviguons à travers le patrimoine mondial de l'UNESCO, la vallée du Haut-Rhin moyen, avec ses châteaux, ses vignobles et ses villages historiques.

St. Goar & Burg Rheinfels

Deutsch:

Wir beginnen in St. Goar. Oberhalb der Stadt liegt die mächtige Burg Rheinfels – einst die größte Festungsanlage am Mittelrhein.

Französisch:

Nous commençons à St. Goar. Au-dessus de la ville se trouve l'imposant château de Rheinfels, autrefois la plus grande forteresse du Rhin moyen.

Die Loreley / La Lorelei

Deutsch:

Wir nähern uns der berühmten Loreley. Der enge Flusslauf war für Schiffe gefährlich. Die Sage erzählt von einer schönen Frau, die mit ihrem Gesang die Schiffer ablenkte.

Französisch:

Nous approchons de la célèbre Lorelei. Le passage étroit du fleuve était dangereux pour les bateaux. La légende raconte qu'une belle jeune femme chantait, distrayant les marins et provoquant des naufrages.

Die Feindlichen Brüder / Les Frères Ennemis

Deutsch:

Auf der Höhe von Bornhofen sehen Sie zwei Burgen Seite an Seite: Sterrenberg und Liebenstein. Die Sage erzählt von zwei Brüdern, die um dieselbe Frau stritten.

Französisch:

À la hauteur de Bornhofen, vous voyez deux châteaux côte à côte : Sterrenberg et Liebenstein. La légende parle de deux frères qui se disputaient la même femme.

Marksburg / La Marksburg

Deutsch:

Rechts sehen Sie die Marksburg – die einzige große Höhenburg am Rhein, die niemals zerstört wurde.

Französisch:

À droite se trouve la Marksburg, le seul château fort en hauteur du Rhin qui n'a jamais été détruit.

Pfalzgrafenstein / Château de Pfalzgrafenstein

Deutsch:

Gleich kommt die außergewöhnliche Burg Pfalzgrafenstein – ein weißes ‚Schiff‘ mitten im Rhein. Früher mussten alle Schiffe hier Zoll zahlen.

Französisch:

Voici le château de Pfalzgrafenstein, un bâtiment extraordinaire ressemblant à un navire blanc au milieu du Rhin. Autrefois, tous les bateaux devaient y payer un péage.

Rheinstein & Reichenstein

Deutsch:

Die Burgen Rheinstein und Reichenstein sind typische Beispiele der Rheinromantik – im 19. Jahrhundert liebevoll restauriert.

Französisch:

Les châteaux de Rheinstein et Reichenstein sont des symboles du romantisme rhénan, restaurés avec passion au XIX^e siècle.

Bingen & der Mäuseturm / La Tour aux Souris

Deutsch:

Vor Bingen steht der kleine Mäuseturm auf einer Insel. Der Legende nach wurde ein grausamer Bischof dort von Mäusen bestraft.

Französisch:

Avant d'arriver à Bingen se trouve la petite Tour aux Souris, sur une île. Selon la légende, un évêque cruel y aurait été puni par des souris.

Ankunft in Rüdesheim / Arrivée à Rüdesheim

Deutsch:

Wir erreichen Rüdesheim – bekannt für Wein, Fachwerkhäuser und die berühmte Drosselgasse. Ich wünsche Ihnen einen schönen Aufenthalt.

Französisch:

Nous arrivons à Rüdesheim, célèbre pour son vin, ses maisons à colombages et la rue animée appelée 'Drosselgasse'. Je vous souhaite un excellent séjour.